



Mode d'emploi  
originale

Enrouleuse  
des films plastiques  
**WIESEL HY01**

Fabricateur  
HMF Hermeler Maschinenbau GmbH  
Dipl. Wirt. Ing. Thomas Hermeler  
Lohmannstr.4 D- 48336 Sassenberg-Füchtorf  
Tél.: 0049 (0) 54 26 53 84  
Fax: 0049 (0) 54 26 53 85  
e-maill: [verkauf@hmf-hermeler.de](mailto:verkauf@hmf-hermeler.de)  
Website: [www.hmf-hermeler.de](http://www.hmf-hermeler.de)

## Table de matières

	Page
1. Introduction	3
2. Contenu	3
3. Indications générales	3
3.1 Faire attention particulièrement	3
3.2 Description de la plaque signalétique	4
4. Prévention des accidents	5
4.1 Instructions de sécurité et de prévention des accidents	8
4.2 Indications sur la sécurité routière	8
5. Avant la mise en service	9
6. Description	9
6.1 Remarques particulières sur l'entraînement hydraulique	9
7. Utilisation	9
8. Attelage et dételage au tracteur	10
8.1 Attelage	10
8.2 Dételage	11
9. Fonction	11
9.1 Prise d'une bobine vide	11
9.2 Prise d'une bobine remplie de film	12
9.3 Enroulement de film	13
9.4 Pose de film	14
9.5 Dépose d'une bobine pleine	16
10. Tendeur de film automatique	16
11. Instructions sur l'utilisation abusive de la machine	17
12. Volume sonore	17
13. Service & Entretien	18
13.1 Note importante	18
13.2 Plan de lubrification	19

# 1. Introduction

Ce mode d'emploi est valable pour l'enrouleuse des films plastiques WIESEL HY01. Avant tout elle s'adresse à l'utilisateur de la machine et donne informations sur l'utilisation, sur le réglage et le maniement de la machine. Rendez cette mode d'emploi accessible à toutes les personnes qui travaillent avec la machine.

Les textes et les images sont faits le plus neutre que possible. On attire l'attention sur les différences par des légendes ou des précisions dans le texte.

Fabricateur

HMF Hermeler Maschinenbau GmbH

Dipl. Wirt. Ing. Thomas Hermeler

Lohmannstr.4 D- 48336 Sassenberg-Füchtorf

Tél.: 0049 (0) 54 26 53 84

Fax: 0049 (0) 54 26 53 85

e-mail: [verkauf@hmf-hermeler.de](mailto:verkauf@hmf-hermeler.de)

## 2. Contenu

Lisez attentivement et entièrement ce mode d'emploi avant de travailler avec l'enrouleuse des films plastiques. Suivez les instructions pour entretenir correctement votre machine. Vous obtiendrez ainsi une disponibilité permanente et une longue durée de vie de votre machine.

## 3. Information générales

### 3.1 Attention particulière

Les informations contenues dans ce mode d'emploi doivent être lues, comprises et respectées par toutes les personnes qui utilisent, font fonctionner, entretiennent ou vérifient cette machine afin de prévenir les risques. Lisez en particulier la section "Consignes de sécurité".

Pour l'utilisation de pièces de rechange, d'accessoires et d'équipements supplémentaires qui ne proviennent pas de HMF et qui n'ont pas été testés et approuvés par HMF, modifier négativement les propriétés de conception de la machine HMF ou sa capacité fonctionnelle et, par conséquent, porter atteinte à la sécurité de conduite active et/ou passive et à la sécurité du travail (prévention des accidents).

Toute responsabilité de HMF pour les dommages causés par l'utilisation de pièces, accessoires et compléments non originaux de HMF est exclue.

Les spécifications techniques, les dimensions et les poids ne sont pas contraignants. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications au cours du développement technique et des erreurs.

### 3.2 Description de la plaque signalétique

Le numéro de série de la machine, le type et l'année de construction sont inscrits sur la plaque signalétique. Cette plaque signalétique se trouve normalement à l'avant de la machine, à droite. L'avant, l'arrière, la droite et la gauche s'appliquent toujours dans le sens de la marche.

En cas de commande de pièces de rechange, veuillez nous fournir les informations suivantes :

1. Numéro de série
2. Type
3. Année de fabrication



## 4. Prévention des accidents

Veillez lire et respecter ce mode d'emploi et les consignes de sécurité avant de commencer à travailler avec la machine!

### Marquage des avertissements et des indications de danger

Dans cette notice d'utilisation, nous avons apposé les symboles suivants à tous les endroits concernant votre sécurité et celle de la machine. Transmettez également toutes les consignes de sécurité aux autres utilisateurs !!



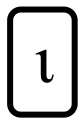
#### **Danger!**

Marquage des indications dont le non-respect entraîne des risques pour la vie et l'intégrité corporelle de l'opérateur ou de ses compagnons + Mesures pour éviter le danger.



#### **Attention!**

Identification des consignes dont le non-respect peut entraîner des dommages sur la machine + Mesures de prévention des risques pour la machine.



#### **Note!**

Marquage de consignes permettant une utilisation plus efficace et plus économique de la machine






#### **Environnement!**

Marquage des allégations qui, si elles ne sont pas respectées, présentent un risque pour l'environnement

Il existe un risque pour l'environnement en cas de manipulation et/ou d'élimination non conforme de substances dangereuses pour l'environnement (par ex. huiles, films, etc.). Les panneaux d'avertissement et d'information apposés sur la machine fournissent des indications importantes pour une utilisation sans risque. Leur respect contribue à votre sécurité.

En général:

- a) Respecter les pictogrammes d'avertissement et les panneaux de signalisation!
- b) Transmettre également toutes les instructions de sécurité aux autres utilisateurs!
- c) Maintenir les pictogrammes et les panneaux d'avertissement en bon état, les remplacer si nécessaire!

	<p>Avant la mise en service, lire le mode d'emploi et les lire et respecter les consignes de sécurité!</p> <p>Lors de travaux d'entretien et de réparation, arrêtez le moteur et retirez la clé de contact!</p>
	<p>Ne pas se tenir dans la zone de levage lors de l'actionnement du dispositif de levage!</p> <p>Pendant le fonctionnement, il est interdit de se tenir entre le tracteur et l'appareil!</p>
	<p>Ne pas toucher les pièces de la machine avant qu'elles ne soient complètement arrêtées.</p> <p>Pendant le fonctionnement et lorsque le moteur est en marche ne pas ouvrir ou retirer le dispositif de protection. Ne jamais mettre les mains dans les pièces en rotation.</p> <p>Ne pas rester à proximité des pièces en rotation ou ne pas toucher les pièces de la machine en mouvement ! Attendre qu'elles s'arrêtent complètement !</p>



**Il y a un risque d'écrasement!**



**Attention ! Danger dû à la projection de pièces lorsque la machine est en marche.**

**Garder une distance de sécurité suffisante!**



**Ne pas se tenir dans la zone de pivotement des outils de travail !**

## 4.1. Instructions de sécurité et de prévention des accidents

1. En plus des informations contenues dans ce mode d'emploi, respectez les règles générales de sécurité et de prévention des accidents.
2. Lors de l'utilisation des voies de circulation publiques, respectez les règlements respectifs !
3. Avant de commencer à travailler, familiarisez-vous avec tous les appareils de commande et leurs fonctions. Il est trop tard pour le faire en conduisant !
4. Avant de démarrer le moteur, s'assurer qu'aucune vitesse n'est engagée et que tous les protecteurs sont en place et en position de protection !
5. Vérifiez les alentours avant de démarrer (les enfants !). Assurer une visibilité suffisante. Sonnez la corne de la sécurité !
6. Les vêtements du cavalier doivent être bien ajustés. Évitez les vêtements amples !
7. Lors de l'attelage et du dételage de la machine, ne vous tenez pas entre le tracteur et la machine lorsque le moteur diesel est en marche, car il y a un risque d'écrasement.
8. Ne montez, ne démontez et ne parquez l'enrouleuse que sur une surface plane et solide.

## 4.2. Indications sur la sécurité routière

- ◆ Par le montage de l'enrouleuse on ne pas doit enfreindre la limite de la charge d'essieu du tracteur ainsi que la limite de porte des pneus du tracteur. Cela c'est aussi valable quand il se trouve une bobine remplie dans la machine.
- ◆ Avec l'enrouleuse des films plastiques montés, la charge d'essieu avant du tracteur doit se monter à 20 % du poids total de la combinaison du tracteur et de la machine WIESEL HY01. En cas échéant on doit monter poids additionnels de lest selon le fabricant du tracteur.
- ◆ En cas du montage au système de tiges trois points on doit arrêter les crochets pour bielle inférieure selon le fabricant du tracteur, pour éviter de se balancer la combinaison de tracteur et WIESEL HY01 pendant qu'être sur la route.
- ◆ Pour rouler sur la route on doit arrêter le vérin d'orientation hydraulique de l'enrouleuse des films plastiques.
- ◆ Pendant qu'être sur la route publique on n'a pas la permission d'avoir des bobines avec film plastique dans le palier à rouleaux.
- ◆ Les exigences et les instructions de la brochure pour les pièces jointes du code de la route doivent être respectées !
- ◆ Avant de conduire sur la voie publique, en particulier après une opération dans les champs, il faut éviter que la terre ou le sol adhérent ne tombe sur les routes. En cas de contamination de la route par de la terre ou de la saleté, la zone de danger doit être marquée et nettoyée immédiatement.



## 5. Avant la mise en service

Pour pouvoir profiter de tous les avantages de votre nouvelle machine, veuillez lire et suivre ce mode d'emploi avant d'utiliser votre machine. Avant la mise en service, vérifiez que la machine a été livrée complète. Retirez l'emballage avec précaution et complètement. Familiarisez-vous avec les instruments techniques. Lubrifiez tous les graisseurs et graissez toutes les pièces mobiles avec de la graisse ou de l'huile. Veuillez toujours respecter les consignes de sécurité.

Nous nous verrons dans l'obligation de refuser toute demande de garantie résultant d'une manipulation incorrecte !

## 6. Description

L'enrouleuse WIESEL HY01 est une machine universelle pour la pose de films de différentes sortes et d'enrouler les types de films les plus divers. Elle est adaptée pour différentes largeurs de film aussi bien sur des bobines que sur des tubes ou des rouleaux de carton pour le traitement des films.

### 6.1 Remarques particulières sur l'entraînement hydraulique

L'entraînement hydraulique de l'enrouleuse WIESEL HY01 est monté sur le côté de la machine. Il est protégé par un couvercle de protection.

Attention : Le moteur hydraulique est fixé avec un léger jeu (environ 5 mm). Ceci est nécessaire pour ne pas mettre le moteur hydraulique sous tension en cas de charge.

## 7. Utilisation

L'enrouleuse des films plastiques WIESEL HY01 était fabriquée pour l'utilisation en exploitations horticoles et exploitations agricoles, qui ont cultures des asperges. La machine convient à enrouler les films plastiques suivants à la culture en rangs:

- Film plastique noir ou blanc avec les poches déjà remplies
- Non-tissé
- Film thermique anti-buée en plastique

Avec cette machine on peut aussi poser de nouveau les films plastiques mentionnés ci-dessus sur les cultures en rangs.

La machine est maniable par une personne.

La machine WIESEL HY01 doit être employée seulement pour enrouler et poser des films plastiques mentionnés ci-dessus. Elle ne convient pas pour enrouler autres matériaux comme ficelles, fils métalliques, fils électriques, câbles, rubans etc.

## 8. Attelage et dételage au tracteur

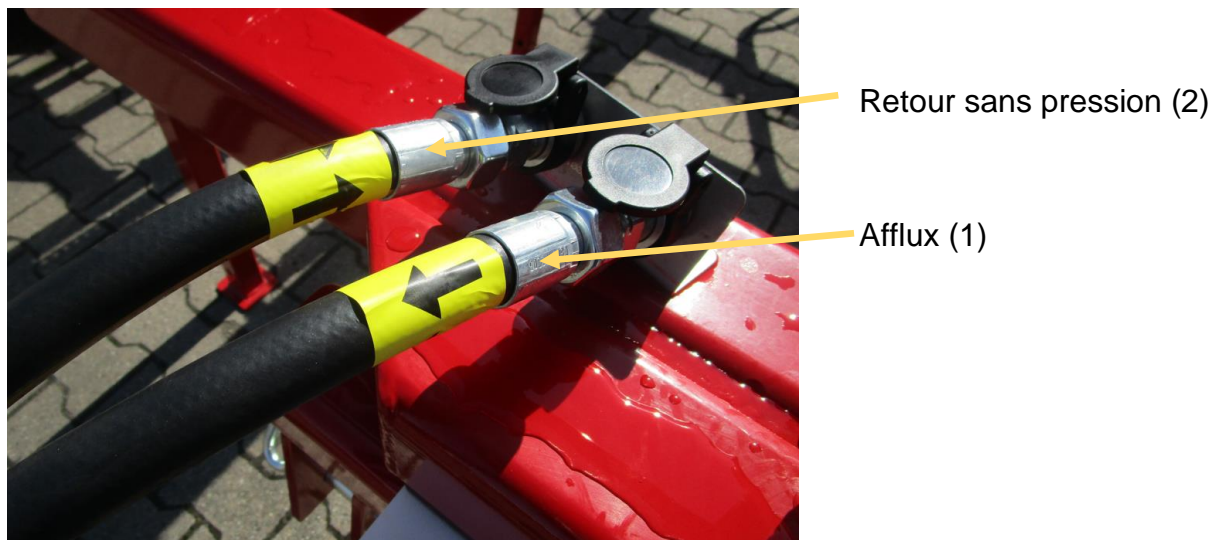
### 8.1 Attelage

La machine doit être placée sur un sol plat. Approchez votre tracteur de la suspension de la machine et reliez-les entre eux. Veuillez respecter toutes les règles de sécurité!

Ensuite, raccordez les tuyaux hydrauliques.

Maintenant, soulevez la machine avec le système hydraulique de votre tracteur. Placez les béquilles en position " haute " et bloquez-les avec la goupille de sécurité. Votre WIESEL HY01 est maintenant prête à l'emploi.

Veuillez noter que le tuyau (1) est l'afflux vers le tracteur et le tuyau (2) le retour sans pression.



Pieds de support



### **Nombre d'appareils de commande**

Soit 4 appareils de commande à double effet ou 3 distributeurs à double effet et un distributeur simple

## **8.2 Dételage**

Pour décrocher votre machine, déplacez votre WIESEL HY01 vers une surface plane. Maintenant, amenez les pieds de support en position "abaissée" et bloquez-les avec la goupille de sécurité. Maintenant, abaissez prudemment la machine hydrauliquement jusqu'à ce qu'elle repose sur le sol. Vous pouvez à présent détacher les raccords hydrauliques du tracteur et les desserrer. Ensuite, détachez la fixation de l'enrouleuse du tracteur.

## **9. Fonction**

### **9.1 Prise d'une bobine vide**

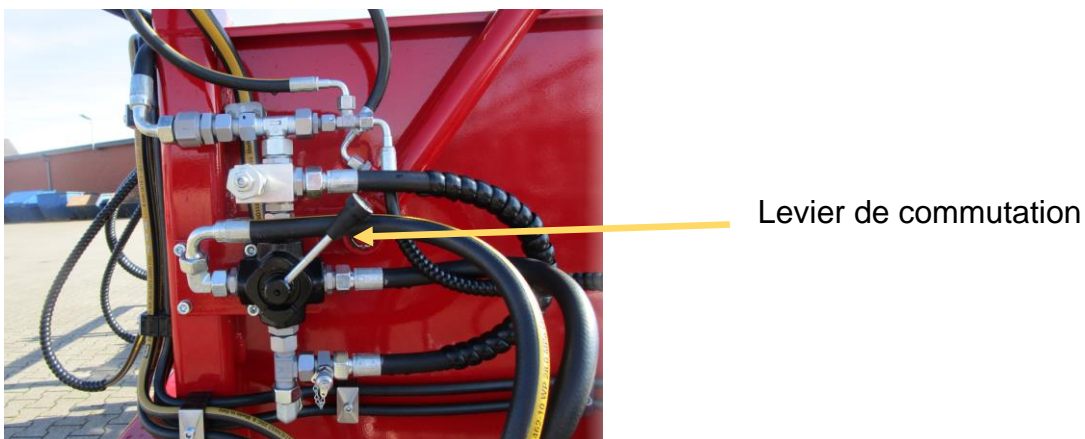
Pour ramasser une bobine vide, reculez avec la machine attelée vers la bobine à ramasser. Le levier hydraulique de l'enrouleuse doit être en position "montée/descente". Vous ouvrez hydrauliquement la cage de sécurité de la machine, la verrouillez avec le levier de sécurité (3), abaissez hydrauliquement la machine depuis le tracteur. Toute la machine s'abaisse et peut alors passer sous les bobines avec les paliers de réception. Ensuite, vous soulevez hydrauliquement la machine de manière à ce que les extrémités de la bobine se trouvent dans les paliers de réception et vous sécurisez la bobine vide avec le boulon de sécurité (4). Déverrouillez maintenant la cage de sécurité (3) et détachez-la hydrauliquement du tracteur.



## 9.2 Prise d'une bobine remplie de film

La prise d'une bobine de film pleine se fait de la même manière que la prise d'une bobine de film vide. Lors de la prise, il faut faire attention au côté du film qui se trouve en haut après la mise en place. La bobine doit donc être accrochée dans le bon sens !

**Attention :** Pour enrouler le film noir et blanc, le côté blanc du film doit être en haut. Le film doit être placé en haut pour que l'année suivante, lors de l'enroulement du film, le côté noir soit en haut.



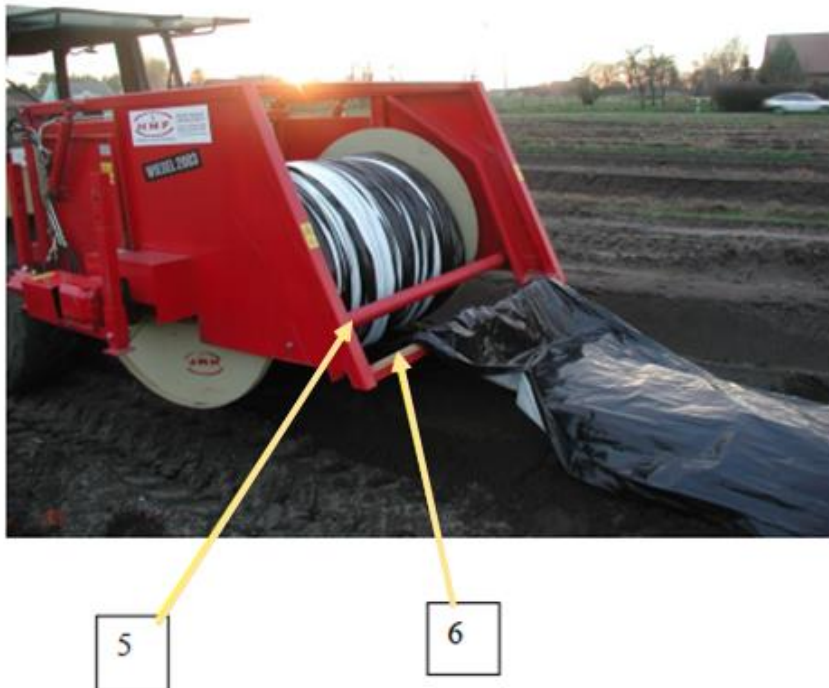
Il est toutefois possible de changer le sens de la marche en actionnant le levier de commutation.

## 9.3 Enroulement du film

Pour enrouler le film, la machine doit être attelée au tracteur comme décrit ci-dessus et qu'une bobine vide soit placée dans la machine. Le levier hydraulique (3) de la machine doit être en position "montée/descente". Maintenant, on ouvre hydrauliquement la cage de sécurité de la machine.



Le sens de fonctionnement du moteur pour l'enroulement et le déroulement du film est réglé dans un sens (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre).



On fixe un lien à l'extrémité du film à enrouler et faire passer l'extrémité ainsi préparée du film SUR la dernière barre transversale (6) et sous l'avant-dernière barre transversale (5). On fixe l'extrémité du film avec la bande de liaison à la tôle latérale de la bobine (petit trou de fixation près du centre).

On actionne maintenant le levier de sécurité (3) pour la cage de sécurité et on peut fermer la cage depuis le tracteur.

Ensuite, le levier hydraulique est placé en position "horizontale". On peut maintenant enrouler le film. Les grandes longueurs s'enroulent en roulant. Les courtes longueurs jusqu'à 250 m peuvent être enroulées debout par la WIESEL HY01. (Seule une bonne qualité de film convient à cet effet).

**Lors de l'enroulement d'un film rempli de sable, il faut veiller à ce qu'un enroulement trop rapide ne provoque pas de dommages. En cas d'enroulement trop rapide et trop serré, le film peut éclater. Cela doit toujours être évité avec soin afin de préserver la qualité du film. Lors de l'enroulement de films combinés, dans lesquels le film thermique et le film noir et blanc sont soudés ensemble, être particulièrement attentif.**

**Si des poches d'air se forment en raison de l'air emprisonné lors de l'enroulement, ceux-ci peuvent éclater si l'enroulement est trop serré ou trop rapide. Il faut tenir compte des points suivants :**

- **Lors de l'introduction du film dans la bobine, celui-ci ne peut passer que sur les deux barres transversales (au lieu de passer au-dessus et en dessous).**
- **Le film ne doit pas être aussi serré et doit être enroulé plus lentement afin d'éviter une pression excessive.**

## 9.4 Pose du film



Les deux tuyaux hydrauliques (1) sont raccordés à un distributeur à double effet.



2

Le levier (2) permet d'enclencher le dispositif de balancier.



3



3

Le film doit être tiré sur la barre (3), ce qui permet de tendre le film. Comme on peut le voir sur les photos, le film doit venir d'en bas. Ceci est important lors de la prise de la bobine.

Lors de la mise en place, il faut veiller à ce que la vitesse reste aussi régulière que possible. Vers la fin de la rangée, la vitesse doit être réduite progressivement afin que le film ne se déroule pas trop.



L'arceau arrière (8) est un arceau d'arrêt d'urgence et d'espacement. Si l'arceau est abaissé vers le bas, l'enrouleuse s'arrête automatiquement.

## 9.5 Dépose d'une bobine pleine

Après l'enroulement du film, on dépose la bobine pleine comme suit (par ex. en bordure de champ) :

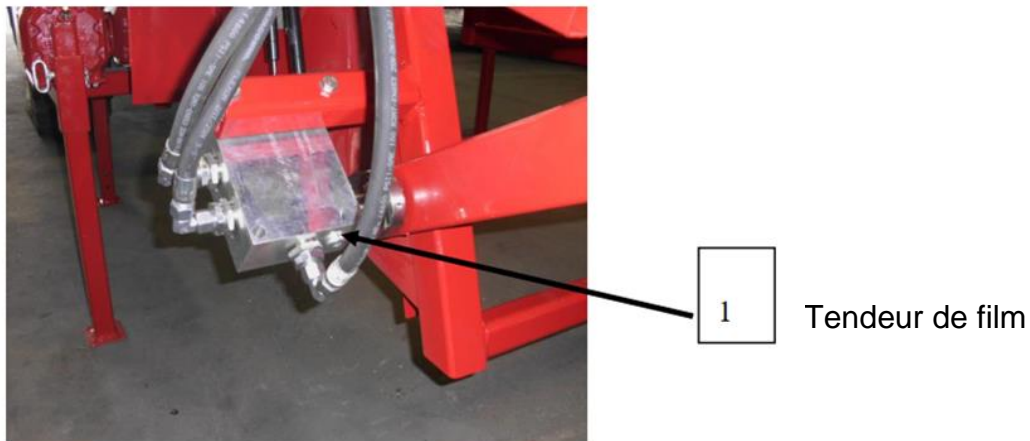
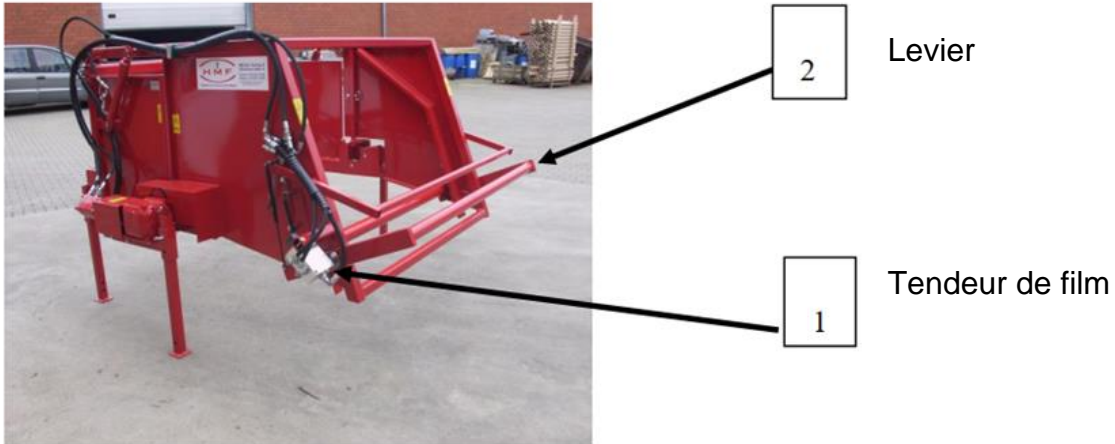
- La machine est légèrement abaissée à la place où la bobine doit être posée.
- Ensuite, on ouvre la cage de sécurité hydrauliquement et on la verrouille avec le levier de sécurité.
- On abaisse la machine jusqu'à ce que la bobine repose sur le sol.
- On déverrouille le manchon situé à l'extrémité de la bobine et on le tire vers l'extérieur, où il est verrouillé par le boulon.
- On abaisse la machine jusqu'à cette hauteur, de sorte que les paliers de réception libèrent la bobine et on peut avancer un peu en dessous.
- On peut maintenant déverrouiller le levier de sécurité et fermer la cage de sécurité.
- Ou bien on prend d'abord une nouvelle bobine vide (comme décrit ci-dessus) pour continuer à travailler.

## 10. Tendeur de film automatique (1) - OPTIONAL

- commande la vitesse d'enroulement en fonction de la vitesse d'avancement



- abaisse automatiquement le levier (2) si le film est trop tendu
- entraîne une réduction de la quantité d'huile, ce qui se traduit par un enroulement plus lent
- en particulier pour les tracteurs sans fonction de réglage de la réduction de la quantité d'huile convient



## 11. Instructions sur l'utilisation abusive de la machine

Aucune personne ne doit être transportée sur la machine.

## 12. Volume sonore

L'enrouleuse WIESEL HY01 ne produit pas elle-même de bruit significatif. Seul le tracteur émet du bruit.

## 13. Maintenance & Entretien

Un bon entretien de la machine devrait aller de soi et augmente sa durée de vie. Le nettoyage de la machine après utilisation en fait partie. Il faut également de vérifier de temps en temps qu'elle n'est pas endommagée.

Si des dommages apparaissent ou si des pièces de rechange sont nécessaires en raison de l'usure, appelez-nous au (0049) (0)5426 / 5384, nous nous occuperons de votre problème.

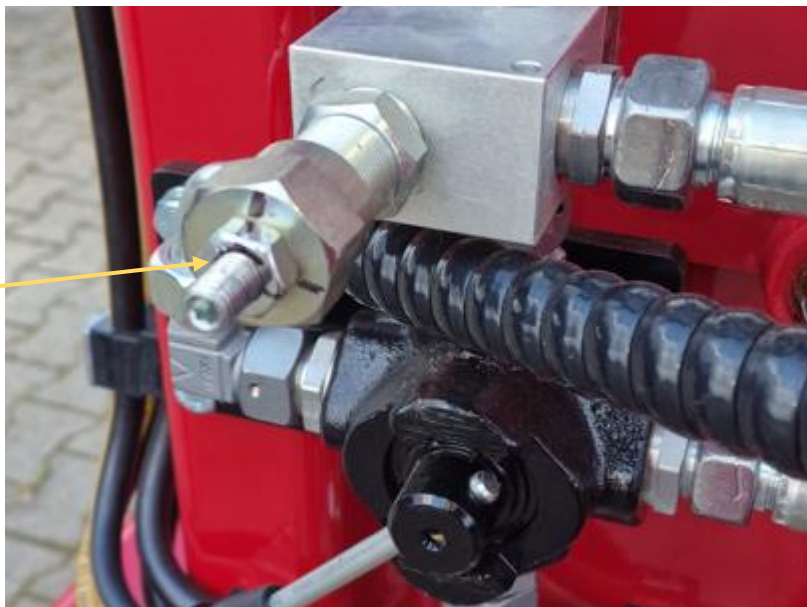
### 13.1 Note importante

**Il faut absolument veiller à ce que l'écrou de la vis soit placé comme sur la photo (voir le marquage). Dans le cas contraire, la pression est durablement trop élevée et la probabilité de dommages augmente.**



Vis

Marquage



## 13.2 Plan de lubrification



Toutes les pièces en rotation doivent être graissées régulièrement (toutes les 20 heures de fonctionnement).

Comme le lubrifiant déplacé lors du regraissage peut se retrouver dans le fourrage, la terre ou la nappe phréatique, nous recommandons toujours l'utilisation de lubrifiants biodégradables !

